

## 157. Leiden, Universiteitsbibliotheek Vossianus Lat. Q. 69

A composite miscellany of  
Christian Apocrypha; Hymns, Epitaphs,  
“The Leiden Glossary”, theological extracts, Pliny, etc.  
[Ker, App. 18, Gneuss: —; *CLA* 1585]

**HISTORY:** A composite manuscript in six parts, containing a variety of texts dating from the 8c to the 13c. There are no explicit indications for the provenance of parts 1, 2, 3, 4, and 6, but de Meyier (1973–1984: 2.158) suggested that they might well originate from the monastery of St. Gall in Switzerland, which is certainly the provenance of part 5, containing a list of the abbots of St. Gall up to 1521. Later in the 16c, the manuscript belonged to the German humanist and antiquarian Melchior Haiminsfeld Goldast (1578–1635), who added annotations to various places, and cited some glosses from the “Leiden Glossary” in his *Paraeneticorum Veterum Pars I* (Cologne, 1604). Goldast may well have discovered the various parts from the St. Gall library (de Meyier 1973–1984: 2.158) during his visits to St. Gall, made between 1598 and 1606, when he transcribed from manuscripts and studied the work of Joachim von Watt (Vadianus, 1484–1551), an early 16c magistrate, reformist, and burgomaster of St. Gall, whose annotations occur on ff. 52v and 54r (Hertenstein 1975: 120–25). In the 17c the manuscript formed part of the library of Queen Christina of Sweden, whence it passed into the hands of the Dutch philologist Isaac Vossius as part of a remuneration for debts Vossius had incurred on Christina’s behalf. Its occurrence in the auction catalogue of Isaac’s father Gerard Vossius does not prove that it formed part of the latter’s library, for in 1656 Isaac used his father’s name to sell part of the books from Sweden, including books not from his father’s library. After Vossius’s death in 1689, the trustees of Leiden University purchased his library, by then in Windsor, and shipped it to its present location.

The “Leiden Glossary,” in part 2 of the manuscript, contains 48 sections of glossae collectae from biblical sources as well as Church Fathers,

classical authors, and early medieval historians, including Gildas' "De Excidio et Conquestu Britanniae" (cf. Goetz 1894: xxvii–xxviii). This part of the manuscript is almost certainly from St. Gall, since various entries also occur in other manuscripts from that monastery (Hessels 1906: xiii–xiv). Lapidge (1986: 63–64) claims that the "Leiden Glossary" was copied from a lost A-S exemplar, at St. Gall, around A.D. 800. Moreover, St. Gall is the provenance of six more manuscripts containing OE which are still preserved in its library today (Ker, *Cat.*, pp. 480–81). The scribes who made this copy were presumably not too familiar with its contents, for one of them added on f. 36r: 'Sicut inueni scripsi ne reputes scriptori.' The OE and OHG words are often marked by either a horizontal stroke or a sign resembling a *v* (explained by Hessels as "vernacule") above the gloss. In the 16c Melchior Goldast was the first to recognize its importance for Germanic philology. In the 1650s, Isaac Vossius lent it to his uncle, the renowned Francis Junius (1591–1677), who transcribed a selection of its entries in alphabetical order, now Oxford, Bodleian Library, Junius 116d, ff. 5–36. Henry Sweet (1885) included the "Leiden Glossary" in his edition of "the oldest English texts."

**CODICOLOGICAL DESCRIPTION:** Membrane (except for ff. 50 and 51), i + ii + 54 + i, with one paper flyleaf at the beginning and two at the end, both bifolia of which one half was pasted on the board. The first flyleaf [i] (not shown on film) contains on the recto side: 'Codex Vossianus Latinus | in Quarto N° 69. | 54 foliorum.:', in a later hand '(ff. 50 et 51 sunt chart. et vacua)'; a description of the manuscript on clippings from the 1716 catalogue pasted on; and an accolade or brace marking a passage from this catalogue, to which is added: 'f. 39<sup>a</sup>–46 Excerpta ex Plinio.' On the verso side there are modern references to publications relating to the manuscript. Two paper leaves pasted on the inside of the front cover, numbered 'III' and 'II' respectively, list publications referring to the manuscript until 1910. The paper flyleaf at the back is blank. The manuscript is bound in an early 19c red pasteboard binding.

**Part 1:** (ff. 1–6) 10c, a single quire arranged HFH(F), written on six folios measuring 242 × 158 mm. The pages have a written space of 180/190 × 105/110 mm. (e.g. f. 2r: 184 × 107 mm.), ruled in drypoint for 30 (ff. 1–2, 5–6) or 31 (ff. 3–4) lines, which do not continue in the margins. Double horizontal and vertical bounding lines continue into the margins. The impression of the ruling shows that folios were rotated before binding. There are no prickings. The text is written in caroline minuscules. From the quantity of missing text, De Meyier (1973–1984: 2.158) concluded that the inner bifolium was wanting. On f. 6 damage is repaired with a vellum inlay.

**Part 2:** (ff. 7–47) dates from the end of the 8c, except for the text on ff. 46v–47v, which dates from the end of the 9c. Generally, hair faces flesh, but the quires do not begin alike. Pages 252 × 160 mm., written space, 200 × 130 mm., ruled in drypoint for 35 lines (except for ff. 28–29, 30r, 31–35, 36ra, which have 36 lines, and ff. 44–46 which have 37 lines) four bifolia at a time before folding and written in two columns (except for f. 18r), each column 60 mm. wide, set off by double vertical bounding lines separated by a space of 5 mm. The vertical bounding lines do not continue into the margins. The horizontal lines cross the inner margins to the other half-sheets. No prickings are visible. Written by various scribes in “pre-caroline ‘Ale-mannic’ minuscules” (Lowe, *CLA* 1585), minuscules typical of the St. Gall scriptorium, with insular characteristics; inscriptions in *capitalis*. Initials are hollow outlines (many filled in from f. 13v). F. 44 has been restored with a piece of manuscript in the top inside corner.

**Part 3:** 11c, singleton (f. 48) measuring 208 × 155 mm., with the lower margin cut away. The written space measures 180 × 105 mm., ruled in dry-point for 27 lines; double vertical bounding lines, with the line-initials written in the junctures. Prickings are visible in the outer margin. The text is written in caroline minuscule.

**Part 4:** 11c, singleton (f. 49), measuring 243 × 155 mm., written space 185 × 195 mm., ruled in dry point for 27 lines. There are double vertical bounding lines. Prickings are visible in the outer margin. The text is written in caroline minuscule. Bound after it is a blank paper bifolium.

**Part 5:** 13c, one conjugate pair (ff. 52–54) with another unrelated folio (f. 53) inserted between them and denominated Part 6. F. 52, of which the lower part has been cut away, measures 145 × 155 mm. The written space measures 130 × 120 mm., ruled in lead for 20 lines. F. 54 measures 248 × 155 mm.; written space 205 × 120 mm., ruled in lead for 24 lines by the 13c scribe, while 10 extra lines were added in the 16c. Prickings are visible in the margin. Hair and flesh cannot be distinguished. The medieval scribe wrote in a book hand, while the 16c material is in a cursive script.

**Part 6:** End of the 12c, one membrane folio (f. 53), inserted between the conjugates ff. 52 and 54. F. 53 measures 227 × 145 mm. The written space measures 175 × 100 mm., ruled in lead for 24 and 25 lines on the recto and verso sides, respectively. The text is written in large caroline minuscule, with a red initial at the beginning, and several red capitals.

**COLLATION:** Part 1: I<sup>8</sup> wants 4 and 5 (ff. 1–6); Part 2: I<sup>8</sup> (ff. 7–14); II<sup>8</sup> wants 6–8; stubs are visible after f. 19 (ff. 15–19); III–V<sup>8</sup> (ff. 20–43); VI<sup>12+1</sup> 1 leaf (f. 44) before 1; 1, 3, and 5 are lacking, 7–12 are wanting, single stubs are visible before ff. 44, 45, 46, and 47, and six stubs after f. 47 (ff. 44–47); Part 3: singleton (f. 48); Part 4: singleton + blank paper bifolium (ff. 49–51); Part 5: a bifolium (ff. 52, 54) with Part 6, an unrelated singleton, bound in as f. 53.

[Note: In quire VI the lacking leaves 1, 3, and 5 must have been cancelled before the quire was written and the leaf f. 44 added in preparation for the text as there is no text missing in the Pliny spanning ff. 43v–46r. The stubs after f. 47 show remnants of text written in a different, later hand.]

## CONTENTS:

### Part 1:

1. ff. 1r–3v “Sibyllae Tiburtinae Vaticinium”: (preface) **INCIPIT P(RE)FATIO IN LIBRO SIBILLE.** | ‘SIBILLE GENERALIT(ER) OM(NE)S FEMINĒ DICVNT(UR) PROPHETANTES Q(UE). OB | diuina(m) uoluntate(m) om(n)ib(us)’; (line 10 text:) **ELLIBBIS REBIL TIPICNI** ÷ | ‘[F]VIT IGITVR HĒC SIBILLA. PRIAMIDIS REGIS FILIA.’; ends imperfectly: ‘& sedebit in domo d(omi)ni in hier(usa)(e)m’ (ed. Sackur 1898/1963: 177–86).

[Note: Marginalia on f. 1r (top margin) ‘hic ita[ ] | quaternio habet | heb[ ]’; (inner margin) ‘[ ]d(us) 7 fulgerat | o(mne)m t(er)ra(m) | [ ]us sol’; a fading interlinear gloss between lines 24 and 26 ‘erat splendid(e) & fulgens sup(er) om(ne)m t(er)ra(m) | +Sec(undus) sol.’]

2. f. 4r/1–6r/17 Pseudo-Athanasius, Homily about the Beirut Cross, beginning imperfectly: ‘terre elem(en)ta s(unt) mutata & ilico signa renouantur antiqua’; ends: ‘laus & honor sit s(an)c(t)o flamini p(er) indeficientia tempor(um) s(e)c(u)la. Cui | sempiternu(m) atq(ue) indiuisu(m) semp(er) p(er)man& imp(er)ium am(en)’ (cf. PG 28.811–820; von Dobschütz 1899: 280\*\*–283\*\*).

[Note: F. 5v has a three-line liturgy at the bottom: ‘Officiu(m) in honore s(an)c(t)i saluatoris in die n(ata)(i) s(an)c(t)i theodori m(art)y(ri)’; written in a compressed contemporaneous caroline minuscule, with neumes.]

3. f. 6r/17–6v/30 Letter of the Pseudo-Abgarus, **INCIPIT TRAC|TAT(US) EX LIBRO SIRORV(M). TRANSLAT(US) IN LATINV(M) A DOM[I]NO SMIRA | ARCHIATRALI. DE QVODA(M) LINTEO DIVINIT(US) TRANSFORMATO. QVI IN | HAC SOLLE(M)PNITATE OPTIME CONGRVIT.** | ‘[R]EDEMPTOR ig(itur) & saluator’; ends imperfectly: ‘in domo maioris eccl(esi)e hab&ur repositus. In p(re)cipuis u(er)o’ (ed. von Dobschütz 1899: 131\*\*/1–134\*\*/56).

**Part 2:**

f. 7r blank.

1. ff. 7v–13v Various hymns and abecedarian verse (cf. Strecker 1923: 447–54):
  - a. f. 7v/1a–25b From Venantius Fortunatus, Hymn, “In laudem sanctae Mariae,” lines 1–44: INCIP(IT) OP(US) FURTUNATI IN | LAVDE(M) S(AN)C(T)AE MARIAE | ‘Lingua p(ro)ph&aru(m) cecinit de uirginis | partu[m] . . . Quando incorporeus pie corporis | induit artus. unde eequalis ma|tris fit minor inde patre’ (ed. Leo 1881: 371–72);
  - b. ff. 7vb/26–8v/16a Abecedarian verses about the destruction of the city of Jerusalem: HAEC EST PRAEFATIO DE | IE(S)U CHR(IST)O D(OMI)NO INTER UES|PASIANU(M) ET TITU(M) QVO|MODO UINDICAUERUNT | CHR(ISTU)M ‘Arue (‘e’ cancelled) poli condito|re(m) pontu(m) mundi fluminu(m)’; ends: ‘ut | nec ultra ia(m) contra gentes se iactare | audeant. (in smaller script, same hand, the final verse) ad delenda(m) gente(m) nequa(m) c(on)uener(unt) princip(um)’ (ed. Strecker 1923: 542–45);
  - c. ff. 8v/17a–9r/9b Part of a hymn about Asia and the sphere of the whole world (sts. 1–32): UERSUS DE ASIA ET DE UNIU(ER)SI MUNDI | ROTA ‘Asia ab oriente uocata antiquitus’; ends: ‘tagus auru(m) gignit multu(m) simul | atq(ue) pactalus’ (ed. Strecker 1923: 549–56);
  - d. ff. 9r/9b–9v/26a Theofrid of Corbie (fl. 657), Part of an abecedarian hymn about the six ages of the world (sts. 1–14): DE SEX ETATIB(US) MUNDI. | ‘Ante s(e)c(u)la & mundi principio’; ends: ‘d(eu)s qui iustus se(m)p(er) es lau(dabi)l(is)’ (ed. Strecker 1923: 559–62) [the rest of the a-column and upper half of the b-column blank];
  - e. ff. 9v/26b–10r/16b Abecedarian hymn about the Lord’s coming: INCIP(IT) UERSUS DE ADUENTU D(OMI)NI | ‘A sup(er)na celi parte gabrihel dirigitur’; ends imperfectly: ‘reuersus est ad soliu(m) uen(ite)’ (ed. Strecker 1923: 477–80);
  - f. f. 10r/17b–10v/13a Fragmentary abecedarian hymn about the Lord: IT(EM) UERSUS DE IE(S)U D(OMI)NO CHR(IST)O. | ‘Angelus uenit de celo directus a d(omi)no’; ends with the “L” verse: ‘ipse peccatu(m) n(on) habe|bat ut n(ost)ra ablueret uenite & audit(e)’ (ed. Strecker 1923: 564–65) [f. 10v/14a–12b blank];
  - g. ff. 10v/13b–11r/14a Part of another hymn about the Lord (sts. 1–11): ITE(M) UERSUS DE IE(S)U CHR(IST)O D(OMI)NO | ‘Gratulet(ur) omnis caro nato chr(ist)o | d(omi)no’; ends imperfectly: ‘& multor(um) t(un)c s(an)c(t)or(um) surrexe|runt corpora’ (ed. Dümmler 1881–1884: 2.252–53);

- h. ff. 11r/15a–11v/13b Abecedarium hymn about the Harrowing of Hell: ‘Aadite (corrected to ‘Av-’) om(nes) canticu(m) mirabile’; ends: ‘ut sine fine | regnemus cum d(omi)no’ (ed. Strecker 1923: 565–69);
- i. ff. 11v/14b–12r/12b Abecedarium hymn “De caritate et avaritia”: ‘Alma uera ac preclara inlibata cari|tas’; ends: ‘fac ut tecu(m) caritate regnem(us) in gloria’ (ed. Dümmler 1881–1884: 2.255–57) [ff. 10rv and 11rv contain occasional interlinear corrections in a later medieval hand];
- j. f. 12r/14b–12v/25a Abecedarium hymn about the Lord’s coming: ‘Angelus d(omi)ni maria nuntiat’; ends: ‘Beata uirgo & d(e)i genetrix. hymnu(m) cantor(um)’ (ed. Strecker 1923: 474–77);
- k. ff. 12v/26a–13r/4b Abecedarium hymn about the good priest: **DE BONI SACERDOTE** | ‘Ad p(er)ennis fonte(m) ui’te’ & amoena pascua’; ends: ‘preparatu(m) uobis | regnu(m) mundi ab origine’ (ed. Dümmler 1881–1884: 1.79–81);
- l. ff. 13r/5b–13v/7a Incomplete abecedarian hymn (to “L”) about the bad priest (sts. 1–11): **DE MALO SACERDOTE**. | ‘Aqua(um) meis quis d& fonte(m) oculis meis’; ends: ‘nec dare laxis curant heu | pro dolor cingula lumbis’ (ed. Dümmler 1881–1884: 1.81–82);
- m. ff. 13v/8a–13v/13b Hymn about Dives and Lazarus: **DE DIUITE ET PAUPERO LAZARO**. | ‘Homo quida(m) erat diues ualde in pecuni|is’; ends: ‘qui tecu(m) | una cu(m) patre regnat usq(ue) in p(er)p&ttu(m)’ (ed. Strecker 1923: 537–39).
2. ff. 13v/14b–15v/3a Prudentius, “Liber Cathemerinon,” Hymns on the daily round, nos.1–10 [abbreviated, their text and line numbers in Cunningham’s edition are given first; in each case the first three and last two or three stanzas of each hymn are written; Hymns 11–12 omitted]: (1.1–23, 89–100) **INC(I)PIT YMN(US) AD GALLI CANTUM**. | ‘Ales diei nuntius luce(m) p(ro)pinqua(m) p(re)cinit’; f. 14r/6a (2.1–16, 97–112) **INC(I)P(IT) YMNUS MATUTINUS** | ‘Nox & tenebrae & nubila’; f. 14r/31a (3.1–20, 191–205) **INCIP(IT) YMN(US) ANTE CIBUM**. | ‘O crucifer bone luciator’; f. 14r/25b (4.1–9, 70–72, 100–102) **INC(I)P(IT) HYMNUS P(OST) CIBUM**. | ‘Pastis uiscerib(us) ciboq(ue) su(m)pto’; f. 14v/6a (5.1–12, 153–164) **HYMN(US) AD INCENSU(M) LUCERNAE**. | ‘Inuentor rutili lux bone luminis’; f. 14v/30a (6.1–16, 145–152) **INCIP(IT) HYMN(US) ANTE SOMNUM**. | ‘Ade(st) [sic] pat(er) supreme’; f. 14v/12b (7.1–15, 206–220) **HYMN(US) IEIUNANTIUM**. | ‘O nazarene lux b&hlee(m) uerbu(m) patris’; f. 15r/8a (8.1–12, 69–80) **HYMN(US) POST IEIUNIUM**. | ‘Chr(ist)e seruor(um) regim(en) tuor(um)’; f. 15r/27a (9.1–9, 106–114)

HYMN(US) OMNI HORA. | ‘Da puer pl&ctr(um) choreis ut canu(m) [sic] | fidebus’; f. 15r/17b (10.1–15a, 161–172) HYMN(US) CIRCA EXSEQ(U)IAS DEFUNCTOR(UM) | ‘Digne [sic] & fons animar(um)’ (ed. Cunningham 1966: 3–59).

3. ff. 15v/4a–17v/18b Prudentius, “Liber Peristefanon,” passions: (1.1–9, 112–120) HYMN(US) IN HONORE S(AN)C(T)OR(UM) EMETRII | ET CHEDONII GALAGURITANOR(UM) | ‘Scripta s(unt) cęlo duor(um) martir(um) uoca|bula’; f. 15v/30a (5.1–12, 565–576) PASSIO S(AN)C(T)I UINCENTI MARTIRIS | ‘Beatę martir p(ro)spera’ (at f. 15v/31a, a gl. referring to the previous item: ‘Dim&ri(um) ia(m)bicu(m) a catal&cticum’); f. 15v/15b (2.1–16, 573–584) PASSCI(O) LAVRENTI MART(YRIS). | ‘Antiqua fanor(um) parans [sic]’; f. 16r/1a (11.1–8, 241–246) AD VALERIANU(M) EP(ISCOPU)M DE PASSCI(ONE) S(AN)C(T)I YPOLITI MART(YRIS) ‘Immeros [sic] cineres s(an)c(t)or(um) | romula in urbe’; f. 16r/23a (13.1–5, 101–106) PASSIO BEATI CIPRIANI | ‘Punica t(er)ra tulit quo splendeat | omne quicquid usqua(m) e(st)’; f. 16r/11b (12.1–7, 63–66) PASSIO S(AN)C(T)OR(UM) APOST(O)L(O)R(UM) | ‘Plus solito coeunt ad gaudia’; f. 16r/30b (4.1–12, 189–200) YMN(US) IN HONORE S(AN)C(T)OR(UM) XUIII | MAR(TYRUM) CAESARAVGUSTANOR(UM) | ‘Bis nouem n(oste)r populos (corrected to ‘-us’) sub uno’; f. 16v/20a (14.1–15, 132–133) PAS(SIO) S(AN)C(T)Ę AGNES UIRGINIS. | ‘Agnes sepulchru(m) e(st) romulea in domo’; f. 16v/4b (3.1–25, 201–215) INC(I)P(IT) YMN(US) EULALIĘ BEATE UIRG(INIS) | ‘Germine nobilis eulalia mor|te & indoli nob(il)ior’; f. 17r/4a (6.1–12, 154–162) YMN(US) BEATISSIMOR(UM) MAR(TYRUM) FRUCTU|OSI EP(ISCOP)I ECCL(ESI)AE TARACONENSIS. ET | AVGURII. ET EULOGII. DIACONU(M). | ‘Felix tarago fructuose u(est)ris at|tollit caput ignib(us) choruscu(m)’; f. 17r/28a (9.1–16) PASSIO S(AN)C(T)I CASSIANI | FOROCORNELIENSIS. | ‘Silla for(um) statuit cornelius hoc | itali urbem’; f. 17r/5b (8.1–8) INC(I)P(IT) DE LOCO | IN QUO MARTYRES PASSI S(UNT). | N(UN)C BAPTISTERIU(M) E(ST). | ‘Electus chr(ist)o locus e(st) ubi corda | p(ro)bata’; f. 17r/20b (7.1–90 [complete]) HYMN(US) IN HONORE QUIRINI MAR(TYRIS) | EP(ISCOP)I ECCL(ESIA)Ę SUSCINIANE. (gl.: ‘& pi’r’richio. | M&r(um) gliconiu(m) constans & ex spondeo choria(m)bo’) | ‘Insigni meritu(m) uir(um) quirinu(m) placi|tu(m) d(e)o’; ends: ‘corpus | suscipium aque: finit’ (ed. Cunningham 1966: 251–389).
4. ff. 18r/1–27 (in long lines across the page) Pope Damasus, Epigram 2, in honor of St. Paul: VERSUS DAMASI EP(ISCOP)I URBIS ROMAE. |

- 'Iam dudu(m) saulus p(ro)cer(um) precepta secutus . . . S(an)c(t)e tuos damasus uoluit monstrare triumphos' (ed. Ihm 1895: 3–6; PL 13.379).
5. ff. 18v/1a–19v/7a (double columns resume) "Epigrammata titulique":  
[Note: Consists of various inscriptions found in St. Peter's or St. Paul's, Rome. De Meyier's characterization of it as hymns "partly related to Isidore" seems wrong (cf. de Meyier 1973–1984: 2.160–61).]
- a. f. 18v/1–33a 'Contin(et) hec ara rel(i)q(ua)s beati gregori pape . . . Nostra qua s(an)c(t)o peccamina. de me precatu';
- b. f. 18v/33a–16b From an inscription in St. Peter's basilica, Rome: **EPHITAFIU(M) S(AN)C(T)I GREGORII PAPE URB(IS) ROME.** || 'Suscipe t(er)ra tua co(r)pus de corpore su(m)ptu(m) . . . Na(m) mercede(m) oper(um) ia(m) sine fine tenes' (ed. Diehl 1961: 1.187, no. 990; cf. Paulus Diaconus, *S. Gregorii Magni vita*, PL 75.221; Schaller and Könsgen 1977: 15938);
- c. f. 18v/17–19b Antiphon: **ITE(M) EIUSDE(M) S(AN)C(T)I GREGORII PAPE.** | 'Hic uir despiciens mundu(m) & t(er)rena triu(m)pha. | Diuicias celo condidit ore manu' (cf. *Liber responsalis*, attr. to Gregory the Great, PL 78.825; Schaller and Könsgen 1977: 6797; the complete 18-verse epitaph ed. Hartmann 1899: 2.470);
- d. f. 18v/20–22b Antiphon based on an epigram by Achilleus Spoletanus (5c): **IN ICONA S(AN)C(T)I PETRI HII. DUO S(UNT) U(ER)SI.** | 'Solue iubente d(e)o t(er)rarum p(re) catenas. | qui facis ut patear celestia regna beatis' (cf. *Liber responsalis*, PL 78.789, 790; Schaller and Könsgen 1977: 15514; 4–line epigram ed. Hamman 1958– : 3.1246);
- e. f. 18v/23–25b Inscription from St. Paul's basilica, Rome: **IN BASILICA S(AN)C(T)I PAULI AP(UD) ROMAE.** | 'Theodosius c'o'epit p(er)fecit honorius aula(m) | Doctoris mundi sacratu(m) corpore pauli' (ed. Diehl 1961: 1.343–43, no. 1761; cf. Quesnell, *Diss. in s. Leonis Magni opera*, PL 55.319; Schaller and Könsgen 1977: 16342);
- f. f. 18v/26–30b Attr. to Chintila, King of the Visigoths (d. 640) (Braulio?), "Disticha": **IN UELO QUODA(M) CHINTILANE REGE ROME DICTU(M) E(ST).** | 'Discipulis cunctis d(eu)m prelatus amore . . . pande salutis opem' (ed. Hamman 1958– : 4.1800; cf. Schaller and Könsgen 1977: 3763);
- g. ff. 18vb/31b–19r/2a Damasus, Epigram 9, his own epitaph: **EPHITAFIU(M) PAPE DAMASI Q(UO)D SIBI EDIDIT IPSE.** | 'Qui gradiens pelagi fluctus conp(re)ssit amaros . . . faci& quia surgere credo' (Ihm 1895: 13–15; PL 13.408–409);
- h. f. 19r/3–10a Bassus Iunior (cos. 431), Epitaph on St. Monica: **EPHITAFIU(M) BEATE MONNICE GENETRICIS | S(AN)C(T)I**



- AGUSTINI. | ‘Hic posuit cineres genetrix castissima p(ro)lis . . . felicior sobolis’ (ed. Diehl 1967: 4.2; cf. Schaller and Könsgen 1977: 6618);
- i. f. 19r/11a–7b Eucheria (Gaul, 6c), Epigram: ‘Aurea concordiq(ue) fulgent fila metallo . . . sic p&at euceria(m)’ (ed. Baehrens 1879–1886: 5.361–62; cf. Schaller and Könsgen 1977: 1429);
- j. f. 19r/8–18b Attributed to Sulpicius Severus, verses on a church dedicated to Saint Martin (adapted): ‘Stephan(us) reserat quas uenerare fores . . . Sidereum ingressus su(nt) sic auit [sic] (*recte* ‘sanctificavit’); (cf. PL 74. 672A);
- k. f. 19r/18–32b, Marian verse inscription from St. Peter’s (time of Paul I?): ‘Alma parens capiat nostro rectores ab ore . . . fuit membris meritoq(ue) beata’ (ed. Kaufmann 1917: 226; cf. Schaller and Könsgen 1977: 5894);
- l. f. 19r/33b–19v/7a Aldhelm: **VERSUS IN AVLA ECCL(ESI)E IN AQUIS PAL(ATII)** | ‘Cum lapides uiui pacis conpage ligantur . . . Quod karolus princeps condidit e(ss)e uelit’ (ed. Dümmler 1881–1884: 1.432; cf. Schaller and Könsgen 1977: 3044);
- m. f. 19v/9–32a Eugenius of Toledo (fl. 650), Verse prayer: **ORATIO EUGENII. TOLLETANE | SEDIS EPISCOPI.** | ‘Rex d(eu)s inm(en)si quo constat mach[i]na mundi . . . Concede uenia(m) cui tollit culpa cor(o)nam’ (ed. Vollmer 1905: 232–33; cf. Schaller and Könsgen 1977: 14263);
- n. f. 19v/33a–/30b **DENAMIUS CRAMMATICUS [sic] AD DISCIPU|LUM SUUM AIT.** || ‘O quam dolenda condicio. & fortiter | exsecranda . . . Susceptor suscipiendo nos ma&(er)na [sic] tab(er)nacula’ (ed. Mai 1852: 1.2 182) [lines 31–35b blank].
6. ff. 20r/1a–36r/35a “The Leiden Glossary,” a Latin glossary in 48 sections with about 255 OE and/or OHG glosses (usually marked ‘v’ or with a horizontal wavy stroke), arranged as glossae collectae from particular sources (the first two collections are arranged alphabetically): **GLOSAE UERB(ORUM) DE CANONIB(US)** | ‘Aleator. ludor cupiditatis’ (at f. 20r/19–20a faint effaced title NO[ . . . ] | **Barbarus**); f. 21r/14a **INTERPRETATIO SERM(ONUM) REGULIS** | ‘Adtonitus. Intentis’; f. 22v/1a **UERBA DE S(AN)C(T)I MARTYNI STOR(IA)** | ‘Verternor(um). u&(er)um’; f. 22v/23b **INCIPIT IN LIB(RUM) ECCLESIASTICę ISTOR(IE)** | ‘Pannigeri’c’is. in laudibus’ [f. 23r/27–35b blank]; f. 23v/1a **ITEM DE ECCLESIASTICA STORIA.** | ‘Cyati. mensu(m) minutu(m)’; f. 23v/20a **INC(I)P(IT) BREUIS. EX SOLUTIO.** | ‘Ne. uel’; f. 23v/1b **DE PARALIPOMENON.** | ‘In nablis. In cimbal(is) quę p(er) pedes ponunt(ur)’ [lines 11–15b blank]; f. 23v/16b **DE SALAMONE.** | ‘panarethos. sapientia’; f. 24r/13a **DE**

ECLESIASTEN. | 'Lustrans. circu(m)iens & inluminans'; f. 24r/19a  
 IN CANTICO CANTICOR(UM) | 'Oscul&(ur) me. ista oscula que  
 ex ecclesie | porrex(it) chr(istu)s' [f. 24r/23–26b blank]; f. 24r/27b DE  
 SAPIENTIA. | 'Fascinatio. laudatio stulta'; f. 24v/13a DE ECCLESIA-  
 STICO. | 'Euergetis. boni operis. u(e)l factoris'; f. 24v/20b IN LI-  
 BRO ISAIE PROPHETE. | 'Cucumerariu(m). hortus in quo cu-  
 cumerus |crescit' [f. 25r/21–23b blank]; f. 25r/24b INC(I)P(IT) IN  
 HIEREMIA. | 'Construpauer(it). c(on)taminauer(unt)' [f. 25v/27–30a  
 blank]; f. 25v/31a INCIP(IT) IN HIEZECHIEL. (corr. from NIE-) |  
 'Atramentariu(m). uas atram(en)ti'; f. 26r/6a INCIP(IT) IN DAN-  
 IELEM. | 'Pistrinu(m). ubi panes. coquantur' [lines 10–11b blank]; f.  
 26r/13b DE IOHEL. U(E)L DE P(RO)PHETIS MINORIB(US). | 'Area  
 sitiens. siccans in tritura'; f. 26r/33b DE OSE 'sp&ialit(er). | CYNX-  
 PONON. unius te(m)poris'; f. 26v/1a INCIP(IT) IN IOB. | 'Obel-  
 lis. uirgis' (the last line of f. 26v, column a is written in the bottom  
 margin); f. 26v/19b INCIP(IT) IN TOBIA | 'Mancipar tradiderunt';  
 f. 26v/30b INCIPIT IN IUDITH. | 'In expeditione. in preparatio-  
 ne exercit(us)'; f. 27r/20a DE ESTER | 'Themate. compositione (ue)l  
 ordine'; f. 27r/13b INCIP(IT) IN ESDRA | 'Exedra. serpens e(st)'; f.  
 27r/32b INCIP(IT) IN MATHEUM. | 'Fiole. in similitudine(m) calicis';  
 f. 27v/14b DE MARC(O) ET LUC(A) ET IOHAN(NE). | 'Catinu(m).  
 discu(m) modicu(m) ligneu(m) (ue)l lapideu(m)'; f. 27v/29a IN LI-  
 BRO OFFICIOR(UM). | 'Commolita. molata'; f. 27v/5b IN LIBRO.  
 ROTARUM. | 'Deliquiu(m). def&ctio'; f. 27v/29b IN LIBRO AN-  
 TONII. | 'Deficiet. fatig&'; f. 28v/23b INCIP(IT) UERBOR(UM)  
 INT(ER)P(RE)TAT(IO) | 'Allegoria figuralis dictio'; f. 29r/23b DE CA-  
 LOGO [sic] HIERONIMI IN PROLOG(O) | 'Peripatithiens. ambula-  
 tor'; f. 30r/6a DE PONDERIBUS INCIPIT. | 'Gomor maior in ose xu  
 modios'; f. 30r/11b DE PONDERIBUS. | 'Dragma pondus e(st) denarii  
 argentei'; f. 30r/28b DE PONDERIB(US) S(E)C(UN)D(UM) EUCH-  
 ERIUM. | 'Talentu(m). hab(et) pond(era) lxii q(uo)d faciunt lxxx | libre  
 attice'; f. 30v/1b DE CASSIANO. 'Malis. ex maxillis'; f. 31r/1a DE EU-  
 SEBIO 'Tragoedia. bellica cantica'; f. 32v/13a DE OROSIO. 'Iani porte.  
 id(est) porte | te(m)pli iane dei paganor(um)' [f. 32v/34–35a blank]; f.  
 32v/1b DE S(AN)C(T)I AGUST(INI) | 'Obsorior(um). negotiationum';  
 f. 32v/26b DE CLEMENTE. | 'Examussim. inquisitiue'; f. 33r/1b DE  
 DIALOGORUM. | 'A primeuo f'l'ore (corr. from 'frose'). a primo flore  
 barbe'; f. 33v/15b ITEM INCIP(IT) UERB(A) | 'Uiscide. Ineluctabile.  
 i(dest) maius luctu'; f. 33v/31b ITEM DE NOMINIB(US) | DIUER-  
 SIS. | 'Pr(es)b(ite)r(i) q(ui) s(un)t in agris. epistolas dare n(on) possunt';

f. 34r/22a INCIP(IT) EX DIUERSIS LIB(RIS) | ‘Excipiunt(ur). separantur’; f. 34r/9b–34v/22a IT(EM) DE DIUERSIS NOMINIB(US) | ‘Themisto. insula’ (at f. 34r/28–31b .IIII. GENERA POETARUM. ‘Comicus . . . Traicus [sic] . . . Liricus . . . Saturicus’); f. 34v/23a IT(EM) ALIA. DE CæLO. | ‘Partes. `au(tem)’ eius. cous. axis. clima. car[dines]; f. 35r/26a UERBA DE MULTIS. | ‘Gymnasium. locus exercitationis’; f. 35r/12b IT(EM) ALIA. ‘Ueru. snaas’; f. 35v/1a IT(EM) ALIA. | ‘Abellana. hel’ f. 36r/34a; f. 35v/25b IT(EM) DE CASSIANO | ‘E(.)regant(ur). loquan(tur)’; ends with colophon: ‘sicut inveni scripsi ne reputes scriptori’ (ed. Vaciago 2004: 75–94, Hessels 1906, Glogger 1901–1908; cf. Lindsay 1921, Pfeifer 1987).

[Note: On questionable grounds, Hessels (1906: xix–xx) distinguishes two scribes. Scribe 1: ff. 20r–23va, ff. 24ra–26v/15a ‘Oriona’; f. 26v/28a–26vb, f. 27r/21b ‘symphonia’; f. 28v/27a ‘repetitur’, ff. 28v/7b–33v/14b ‘auctorale’, f. 34r/27a ‘sutrinator’, to 36ra. Scribe 2: f. 23vb, f. 26v/15a ‘ebirdhring’ to f. 26v/28a, f. 27ra–27r/21b ‘porcis’, f. 28v/27a ‘repetitur’ to f. 28v/6b ‘explicatur’, f. 33v/15b ‘Item incipiunt verba’, f. 34r/25a ‘Neutricis nouis’. The edition of Vaciago presents only the text, with commentary and index promised for a future volume; it does not yet replace Hessels.]

7. ff. 36r/1b–39v/a A collection of various excerpts:

- a. From Augustine, “De civitate dei” (ed. Dombart and Kalb 1955, ref. by book, chapter, and line): f. 36r/1–16b AGUST(INI) IN .X. LIB(RO) DE CIU(ITATE) D(E)I | ‘Humani quippe corporis . . . in altitudine’ (15.26.14–22); f. 36r/16–35b ET P(OST) PAUCA | ‘Dicunt &ia(m) n(o)n potuisse . . . potuit magnitudo’ (15.27.31–41); f. 36v/1–17a ‘For-sitan querat aliq(ui)s . . . ardenti | inlesa uiuere potuer(int)’ (20.18.44–54);
- b. Unidentified pieces: f. 36v/18–35a ‘Mulierem habente(m) phitone(m) . . . mortuos inuocant’ (cf. Isidore *Etym.* 14.6.21); f. 36v/34a–19b AL(IA) | ‘Cerebru(m) prius conpingitur . . . stomachus | q(ue) conpellit homine(m) nasci’; f. 36v/20–35b AL(IA). DE INCISION(E) LIGNOR(UM) | ‘Observandu(m) p(re)cipue ut axu luna . . . & ideo fortiora ligna’;
- c. f. 37r/1–11a From Augustine, “De civitate dei” (19.15.8–16): DE SERUIS HIERON(YMUS) | ‘Conditio q(ui)ppe seruitutis iure in|tellegit(ur) inposita’;
- d. f. 37r/12a–37v/10a Pseudo-Bede, “De septem mundi miraculis”: DE SEPTEM MIRACULIS MANU FACTIS. | ‘Primu(m) capitoliu(m) romę . . . colu(m)|ne fine(m) faciunt ta(m) mirabilis edificii’ (ed. PL 90. 961–962).

- e. 37v/11a–37v/5b Similar to Pseudo-Bede, “Prognostica Temporum”: **SUBPUTATIO HESTRE SACERD(OTIS) | ‘K(a)l(endas) ian(uaris) si fuerit domi ni’ca die hiems bona erit [this line in smaller script] | & uernus uentuosus . . . & auguria & dom(us) ignis periculum’** (cf. PL 90. 951B–C).
- f. ff. 37v/5b–38r/2a from Salvianus, “De Gubernatione Dei”: f. 37v/5–22b **SALUIANI EP(ISCOP)I DICTA. | ‘Gothor(um) gens p(er)fida . . . his &ia(m) sua | ipsa uicerunt’** (7.64); f. 37v/23b–38r/2a ‘Gens saxonu(m) fera e(st) francor(um) infidelis . . . putat e(ss)e n(on) criminis’ (4.67–68) (ed. Lagarrigue 1975: 476, 286–88; PL 53. 142, 86–87).
- g. f. 38ra/3–25 Measurements of the sun: ‘Geom&ri d(icu)nt punctu(m) ab incon|p(re)hensibili breuitate . . . Luna lxx. cubitor(um) qua(m) t(er)ra’ (cf. Macrobius, *Comm. in som. Scip.* 1.16.10, ed. Willis 1963: 2.66).
- h. f. 38r/26a–38v/2a From Lactantius, “De Opificio Dei” (12.8–15): **LACTANTIUS HAEC DE FORMAT(IONE) P(RO)L(IS) | ‘Similitudines cu(m) in corporib(us) . . . & corpore | robor uirile seruetur’** (ed. Brandt and Laubmann 1893: 44.16–46.7).
- i. f. 38v/2–35a From Isidore of Seville, “Etymologiae”: f. 38v/2–13a **DE UIUO ARG(ENTO) ISID(ORI) | ‘Fit &ia(m) uiuu(m) argentu(m) ex minio . . . sed natura(m) e(ss)e cui cedit’** (16.19); f. 38v/3–26a **DE M(EN)SURIS.** [actually from the following section, “De itineribus”] | ‘Mensura(m) uiar(um) miliariu(m) d(ici)m(u)s gr(ec)i stadia . . . in fine respi|rasset simulq(ue) stetiss&’ (15.1–4); f. 38v/22–35a: **DE AGRICULTU|RA ISID(ORI) ‘Omnis erim eni(m) ager ut | uarro docet . . . uergilius in iiii lib(ros) georgicor(um) | secutus est’** (15.13.6–7) (ed. Lindsay 1911, *ad loc.*).
- j. f. 38v/35a–13b Unidentified note on three kinds of demons: **DE TRIB(US) GENERIB(US) DEMONIO || ‘Quida(m) sapientes dicunt tria gene|ra e(ss)e doemonior(um) . . . supra dictis seuo sess(imus)’.**
- k. f. 38v/14–18b Unidentified geographical note: **DE MANS(IONIBU)S ‘Christian(us) historicus d(icitu)r | c.c.c.c. mansiones in mundi longitu(dine) continens . . . habere d(icitu)r’.**
- l. f. 38v/18–23b From “De civitate dei” (16.28): **AGUST(INUS) | ‘Porro si semina ita sit p(ro)uectoris | a&tatis . . . adoliscntula gignese [sic]’** (ed. Dombart and Kalb 1955: 2.533);
- m. f. 38v/24–35 Three notes on sun and moon: ‘Mare quot hor(is) inundatus . . . tunc sit in aq(uilonali) plaga’;
- [Note: At the bottom of f. 38v the scribe has written in a more cursive hand: ‘luunt ergo lacrimę delictu(m) q(uo)d pudor e(st) confiteri.’]

- n. f. 39r/1a–39v/33a Various notes, mostly biblical, only the first three having titles: DE CAIN ET ABEL. | ‘Asser(em) aliqui abel a cain in laquea’; f. 39ra/3 DE PARADISO. | ‘Alii dicunt paradisum in medio terræ’; f. 39r/8a DE ARCA. | ‘(Trecen)tor(um) cubitor(um) in geometri’; ends: ‘ab he|lena regina in constantinopoli(m) | sunt translatae’;
8. ff. 39v/1b–46r/38b Seventy excerpts from Pliny the Elder, books 2, 3, 4, and 6 of “Historia Naturalis”: HAEC PLENIUS SECUNDUS | ‘Int(er) cęlu(m) terra(m)q(ue) sp(irit)u(s) que(m) greci n(ost)r(i)q(ue) | eode(m) uocabulo æra appellan(t)’; ends: ‘austrin(us) uocat(ur) p(er)p&ua caligo utrobi(que)’ (coll. Rück 1898: 256–87).
- [Note: The same selection of abbreviated, somewhat epitomized selections occurs in Paris, Bibliothèque Nationale, lat. 4860, ff. 93v–98r, in double column format; Paris is a collection of historical and computus texts and is, according to Rück (1898: 256), a manuscript about 100 years later than Leiden, having an inferior text.]
9. ff. 46v–47v (added text, 9c) Charlemagne’s letters to Alcuin, “De Septuagesima”: ‘Dilectissimo magistro no|bisque cum amore nomi|nando albino abb(ati) in d(omi)no | ie(s)u chr(ist)o a&terna(m) salutem. | P(er)uenit ad nos ep(isto)la missa a re|ligione prouidentiae u(est)rae’; ends imperfectly: ‘& religione | nil prę(.)uidicamur. salue. | p(er)ludicam’ (ed. Dümmler 1895: 228–30). [The last word seems to be added by another hand. On ff. 46v and 47 there are a few erased marginalia; six leaves are cut out after this item. Traces of 12c text are visible.]

### Part 3:

- f. 48rv Fragment of an anonymous poem on the martyrdom of St. Fides, beginning imperfectly: ‘Dixerat. at iudex altrinsecus instat et [?] inquit’; ends imperfectly: ‘Illa uelut regina micans in uestib(us) albis’ (ed. Dümmler 1884: 336–38).

[Note: The name ‘FIDEI’ (f. 48r/17) was probably once red. In some places the scribe made corrections. In the top margin of f. 48r, it reads in a small hand: ‘i(dest) e contra’; at the top of f. 48v the first line, ‘Velleq(ue) du(m) texit nudata(m). talia dixit’ has been cancelled and written above in smaller script is ‘(ue)l Veste tegens alba nuda(m) qui talia dixit’ with *signes-de-renvoi*.]

### Part 4:

1. f. 49r/1–2 (added above rulings) two lines from Ovid, “Tristia” (1.9a.5–6) with the bracketed name ‘MACHALES’: ‘Donec eris felix multos numerabis amicos. | Te(m)pora si fuerunt Nvbila solus eris’ (ed. Hall 1995: 39).
2. f. 49r/3–49v/26 Explanations of Latin words: ‘Ite(m). mens d(icitu)r pars a(ni)mæ in q(u)a uis rationis c(on)sistit . . . Prudentiu(m) u(er)o (est)

cu(m) res sine audientia uel | cognitione iudicat(ur). u(e)l cu(m) absens est p(er)sona rei de q(ua) fit | iuditiu(m).

ff. 50–51 blank paper leaves forming a conjugate pair.

#### Part 5:

1. f. 52r Charter dated 1262 of Manegold, Dean of St. Gall: 'In nomine domini amen Scire debe(n)t uniu(er)si ta(m) p(re)sentes qua(m) | post(er)i q(uo)d nos Manegoldus decan(us) tot(us)q(ue) Co(n)ve(n)t(us) monast(er)ii s(an)c(t)i gal|li' (ed. Clavadetscher 1983: no. 1696).
2. f. 52v a 17c note by Melchior Goldast: 'An. Chr(ist)i 343'; a 16c note by Joachimus Vadianus: 'Von der Geburt Christi biss uff S. Othmarii | ist 720 Jar | Von sant Othmarii bis vff Abt francisce(m) | todt ist 809 Jar | So ma(n) die zwo zalen zu same(n) | thut bringt sij 1529 Jar | Vnd ist recht' (cf. de Meyier 1973–1984: 2.164).
3. f. 54r a list, in the same hand as no. 1 (Manegold), of the abbots of St. Gall from 720 until 1277, and subsequently continued until 1521 (a note '25. Jar', by Vadianus in the lower margin): 'Anno ab i(n)carnacione d(omi)ni. dcx`iiii` beat(us) Gallus h(er)emu(m) i(n)habitare \ cepit' (the earlier part only, ed. Holder-Egger 1881: 326–30).
4. f. 54v originally blank, 17c added note by Melchior Goldast 'Censuales `Monasterij S. Galli.' in Turgo`e`w' (from the *Liber confraternitatum Sangellensis*, pr. Hertenstein, 1975: 157).

#### Part 6:

1. f. 53rv The seven wonders of the world (12c): 'Primum miraculum est capitolium rome miran|de structure . . . Septimum miraculu(m) est templu(m) diane ephesi|ui colu(m)pnaru(m) magnitudine mirabili' (cf. Ps.-Bede, *De septem mundi miraculis*, PL 90. 961–962 and item 7.d., ff. 37rv above).
2. f. 53v (left margin, 27 lines of smaller writing opposite ruled lines 2–15) 13c list of seven more wonders: '[i] Sepulcrum ciri regis | P(er)sar(um) . . . vii. Templu(m) Salomonis'.

#### BIBLIOGRAPHY:

- Baehrens, Aemilius, ed. *Poetae Latini minores*. 6 vols. Leipzig: Teubner, 1879–1886.
- Brandt, Samuel, and Georg Laubmann, eds. *L. Caeli Firmiani Lactanti Opera omnia*. 2.1. Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum 27. Vienna, Prague, and Leipzig: Tempsky/Freytag, 1893.

- Clavadetscher, Otto P., ed. *Chartularium Sangallense: Bd. 3 (1000–1265)*. St. Gallen: Hrsg.- u. Verl.-Gemeinschaft Chartularium Sangallense, 1983.
- Cunningham, Maurice P., ed. *Aurelii Prudentii Clementis Carmina*. Corpus Christianorum, Series Latina 126. Turnhout: Brepols, 1966.
- Diehl, Ernst, ed. *Inscriptiones Latinae christianae veteres*. 4 vols. Berlin: Weidmann, 1961.
- Dobschütz, E. von. *Christusbilder: Untersuchungen zur christlichen Legende*. Texte und Untersuchungen der althristlichen Literatur n.s. 3. Leipzig: J. C. Hinrichs'sche Buchhandlung, 1899.
- Dombart, Bernard, and Alphonse Kalb, eds. *Sancti Augustini de civitate Dei*. Corpus Christianorum, Series Latina 47–48. Turnhout: Brepols, 1955.
- Dümmler, Ernst, ed. *Epistolae Karolini Aevi, tomus II*. Monumenta Germaniae Historica, Epistolae 4. Berlin: Weidmann, 1895.
- . "Lateinische Gedichte des neunten bis elften Jahrhunderts." *Neues Archiv für ältere deutsche Geschichtskunde* 10 (1884): 331–57.
- . ed. *Poetae Latini Aevi Carolini*. Monumenta Germaniae Historica, Poeti Latini Medii Aevi 1–2. Berlin: Weidmann, 1881–1884.
- Glogger, Plazidus. *Das Leidener Glossar Cod. Vossius Lat. 4° 69*. [diss. Munich.] 4 vols., Augsburg: Pfeiffer, 1901–1908.
- Goetz, G. *Placidus liber glossarum; Glossaria reliqua*. Corpus Glossariorum Latinorum 5. Leipzig: Teubner, 1894.
- Hall, John Barrie, ed. *P. Ovidi Nasonis Tristia*. Stuttgart and Leipzig: Teubner, 1995.
- Hamman, Adalbert, ed. *Patrologiæ cursus completus: Supplementum*. 5 vols. to date. Paris: Éditions Garnier frères, 1958–.
- Hartmann, Ludwig, ed. *Gregorii I Papae Registrum Epistolarum*. Monumenta Germaniae Historica, Epistolae 2, Pars 3. Berlin: Weidmann, 1890.
- Hertenstein, B. *Joachim von Watt (Vadianus), Bartholomäus Schobinger, Melchior Goldast: Die Beschäftigung mit den Althochdeutschen von St. Gallen in Humanismus und Frühbarock*. Berlin/New York: De Gruyter, 1975.
- Hessels, J. H. *A Latin-Anglo-Saxon Glossary*. Cambridge: Cambridge University Press, 1906.
- Holder-Egger, O. *Series Episcoporum et Abbatum Germaniae*. Monumenta Germaniae Historica, Scriptores 13. Hannover: Hahn, 1881. [281–392]

- Ihm, Maximilian, ed. *Damasi Epigrammata: accedunt Pseudodamasiana aliaque ad Damasiana inlustranda idonea*. Leipzig: Teubner, 1895.
- Kaufmann, Carl Maria, ed. *Handbuch der altchristliche Epigraphik*. Freiburg i. B.: Herder, 1917.
- Lagarigue, Georges, ed. *Salvien de Marseille, Œuvres, tome II, Du gouvernement de Dieu*. Sources Chrétiennes 220. Paris: Les éditions du Cerf, 1975.
- Lapidge, Michael. "The School of Theodore and Hadrian." *Anglo-Saxon England* 15 (1986): 45–72.
- Leo, Fredericus, ed. *Venanti Honori Clementiani Fortunati Presbyteri Italici Opera poetica*. Monumenta Germaniae Historica, Auctores Antiquissimi 4.1. Berlin: Weidmann, 1881.
- Lindsay, W. M., ed. *The Corpus, Épinal, Erfurt and Leyden Glossaries*. Publications of the Philological Society 7. Oxford: 1921; repr. in idem, *Studies in Early Mediaeval Latin Glossaries*, ed. Michael Lapidge, *Collected Studies* 467. Aldershot, Hampshire and Brookfield, VT: Variorum, 1996.
- , ed. *Isidori Hispalensis Episcopi Etymologiarum sive Originum Libri XX*. 2 vols. Oxford: Clarendon Press, 1911.
- Mai, Angelo, ed. *Novae Patrum Bibliothecae*. Nova Patrum Bibliotheca 1. Rome: Typis sacri Consilii propagando christiano nomini, 1852.
- Meyier, K.A. de. *Codices Vossiani Latini*. 4 vols. Leiden: Universitaire Pers, 1973–1984.
- Pheifer, J. D. "Early Anglo-Saxon Glossaries and the School of Canterbury." *Anglo-Saxon England* 16 (1987): 17–44.
- . *Old English Glosses in the Épinal-Erfurt Glossary*. Oxford: Clarendon Press, 1974. [p. xliii]
- Rück, Karl. "Die Naturalis Historia des Plinius im Mittelalter, Exzerpte aus der Naturalis Historia auf den Bibliotheken zu Lucca, Paris und Leiden." *Sitzungsberichte der philosophischen-philologischen und historischen Klasse der königlichen bayerischen Akademie der Wissenschaften* 1 (1898): 203–318.
- Sackur, E. *Sybillinische Texte und Forschungen*. Halle: Max Niemeyer, 1898; repr. Turin: Bottega d'Erasmus, 1963.
- Schaller, Dieter, and Ewald Könsgen. *Initia carminum Latinorum saeculo undecimo antiquiorum*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1977.



- Strecker, K. *Poetae Latini Aevi Carolini*. Monumenta Germaniae Historica, Poeti Latini Medii Aevi 4.2–3. Berlin: Weidmann, 1923.
- Sweet, H. *The Oldest English Texts*. Early English Text Society, o.s. 83. London: Trübner, 1885; repr. Folcroft, PA: Folcroft Library Editions, 1978 [frequently reprinted].
- Vaciago, P., ed. *Glossae Biblicae. Pars II*. Corpus Christianorum, Continuatio Medievalis 189B. Turnhout: Brepols, 2004.
- Vollmer, Fridericus, ed. *Fl. Merobaudis Reliquiae, Blossi Aemilii Draconti Carmina, Eugenii Toletani Episcopi Carmina et Epistulae*. Monumenta Germaniae Historica, Auctores Antiquissimi 14. Berlin: Weidmann, 1905.
- Willis, James, ed. *Ambrosii Theodosii Macrobii Commentarii in somnium Scipionis*. Berlin: Teubner, 1963.